

**AVVISO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE E RICHIESTA DI PREVENTIVO PER L’AFFIDAMENTO
DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE E DI INTERPRETARIATO NELL’AMBITO DEL PROGETTO
“EURADRIA 2022-2023” COFINANZIATO DAL PROGRAMMA EUROPEO “EASI 2021-2027”
CUP D71D22000080006 CIG Z87380DF6B**

IL DIRIGENTE RESPONSABILE
RENDE NOTO

Con il presente avviso, INFORMEST avvia un’indagine di mercato preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e la platea di operatori economici interessati all'affidamento autorizzato con determinazione n.150 dd. 6 ottobre 2022. L'indagine di mercato del servizio di traduzione e interpretariato nell’ambito del progetto “EURADRIA 2022-2023”, cofinanziato dal Programma europeo “EASI” 2021-2027 - consentirà alla Stazione Appaltante di delineare un quadro chiaro e completo del mercato di riferimento, senza che ciò possa ingenerare negli operatori alcun affidamento sulla successiva assegnazione.

Il presente avviso verrà pubblicato nella sezione “avvisi in area pubblica” della piattaforma di eProcurement “eAppaltiFVG” (<https://eappalti.regione.fvg.it>) e sul sito istituzionale <http://www.informest.it/> nella sezione “lavora con noi” > “avvisi e bandi”.

L'indagine ha pertanto la finalità di acquisire dichiarazioni di interesse da parte di soggetti idonei al fine di procedere successivamente all’affidamento diretto del servizio ai sensi dell’art. 1 comma 2, lett. a) d.l. 16 luglio 2020, n. 76, convertito nella l. 11 settembre 2020, n. 120 e successivamente modificato dal D.L. 31 maggio 2021 n. 77, tra quelli che si sono candidati. Il tutto nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, efficienza, correttezza, tempestività, pubblicità, trasparenza, libera concorrenza.

Dal presente avviso, avendo scopo esclusivamente esplorativo come sopra già chiarito, non possono derivare situazioni giuridiche soggettive reciproche tra INFORMEST e i manifestanti l’interesse.

INFORMEST pubblicherà sul proprio profilo del committente gli esiti della presente indagine di mercato.

A tal fine si precisa quanto segue:

1. AMMINISTRAZIONE PROCEDENTE

INFORMEST

Via Cadorna, 36 - 34170 GORIZIA

Telefono: 0481 597411 – Fax 0481 537204

E-mail: contratti@informest.it

Profilo del committente: www.informest.it

Responsabile dell’istruttoria e del procedimento: sig.ra Barbara Szolil

2. OGGETTO DEL SERVIZIO

Servizio di traduzione di massimo 260 cartelle e di interpretariato durante eventi/incontri/riunioni previsti in modalità remota, da realizzare tramite piattaforma “ZOOM”, pianificati da novembre

2022 a marzo 2024, nell'ambito del progetto "EURADRIA 2022-2023", cofinanziato dal Programma europeo "EASI 2021-2027", CUP D71D22000080006.

3. ATTIVITA' E COMPITI PRINCIPALI

Il Progetto EURADRIA 2022-2023 mira ad aumentare la trasparenza delle "job vacancies", lo scambio di informazioni e lo sviluppo di servizi di orientamento, supporto, reclutamento e collocamento in favore di lavoratori e datori di lavoro all'interno dello Spazio economico europeo e delle regioni frontaliere (cross-border).

INFORMEST agisce nel progetto in qualità di "affiliated entity" del Capofila - Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

Nello specifico le attività oggetto del presente avviso riguardano quanto di seguito riportato.

Servizio di traduzione

- Traduzione dei contenuti prodotti (schede informative, risultati e notizie) nelle tre lingue del progetto (italiano-sloveno-inglese) fino ad un massimo di 260 cartelle. Per notizie si intendono brevi informazioni su attività, regolamenti ed eventi da veicolare sui canali social (facebook, twitter e sul portale: www.euradria.eu).

Indicativamente le schede saranno lunghe circa 5 cartelle, mentre le notizie avranno una lunghezza di 5/10 righe.

Dal punto di vista procedurale le cartelle da tradurre verranno inviate sulla base delle esigenze operative di INFORMEST e dovranno essere eseguite tenendo conto delle seguenti tempistiche:

- 24 ore per le notizie;
- 72 ore per le schede o altri tipi di testi, concordati prima tra le parti.

Servizio di interpretariato simultaneo "in-box"

- Interpretariato simultaneo, effettuato da remoto tramite piattaforma "ZOOM", per le lingue italiano, sloveno e inglese. Gli interpreti dovranno effettuare la loro attività "in box" presso la sede dell'affidatario del servizio al fine di garantire loro un adeguato supporto tecnico (connessione stabile, supporto tecnico in loco, etc.).

Gli eventi/incontri/meeting previsti nel periodo da novembre 2022 a marzo 2024, attualmente pianificati, sono i seguenti:

- n. 1 Kick – off meeting (evento tra partner) - durata di circa 2 ore
- n. 1 Final Event (evento aperto al pubblico) - durata di circa 2 ore
- n. 5 Steering Commitees (evento tra partner) - durata di circa 2 ore ciascuno
- n. 5 Technical Commitees (evento tra partner) - durata di circa 2 h ciascuno
- n.4 "Side event" (eventi di natura informativa aperti al pubblico, privo di interazione con i partecipanti) durata 1 h cadauno.

INFORMEST provvederà a comunicare le date precise degli eventi con 10 giorni di preavviso.

Servizio gestione piattaforma "ZOOM"

- Predisposizione, per ogni evento/riunione, della piattaforma "ZOOM" con accesso massimo di 200 partecipanti;

- Supporto tecnico per l'organizzazione di ogni evento su piattaforma "ZOOM", comprensivo di un test di prova con interpreti e relatori (o almeno parte di essi) nonché supporto tecnico ai partecipanti per la soluzione di eventuali problematiche (connessione, scelta della lingua tramite set up);
- Realizzazione della registrazione audio e video degli eventi pubblici;
- Gestione e supporto della piattaforma "ZOOM" con selezione modalità interpretariato fino a tre lingue in contemporanea (plug in dedicato per tale attività);
- Predisposizione di una breve relazione in lingua inglese di massimo 2 pagine sulle attività e sui contenuti discussi negli eventi pubblici.

4. IMPORTO MASSIMO DEL SERVIZIO:

L'importo massimo a disposizione per tale incarico è di € 16.390,00 (IVA esclusa, inclusi altri oneri fiscali e/o previdenziali e le spese di spostamento necessarie allo svolgimento dell'attività oggetto del presente avviso).

Gli oneri per la sicurezza sono pari a € 0,00 in quanto l'attività non presenta interferenza alcuna trattandosi di servizio che viene svolto presso la sede dell'appaltatore.

5. DURATA DEL SERVIZIO:

Il servizio oggetto della presente procedura avrà una durata a decorrere dalla data di stipula del contratto e fino al 31 marzo 2024, con la possibilità di proroga non onerosa automatica in caso di esigenze dettate dalla tempistica del progetto.

6. FORMA DEL CONTRATTO

Il contratto verrà stipulato in forma di scrittura privata.

7. PROCEDURA DI AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Affidamento diretto ex art. 1 comma 2, lett. a) d.l. 16 luglio 2020, n. 76, convertito nella l. 11 settembre 2020, n. 120 e successivamente modificato dal D.L. 31 maggio 2021 n. 77, previa indagine esplorativa di mercato, condotta attraverso l'acquisizione:

- della presentazione del soggetto economico da cui si evinca l'esperienza in riferimento allo svolgimento di prestazioni analoghe, documentata mediante schede sintetiche, nonché dei CV degli interpreti/traduttori che verranno coinvolti;
- della relazione tecnica in cui verrà illustrata la metodologia e l'approccio operativo al quale si atterrà in caso di affidamento del servizio;
- eventuale colloquio con un rappresentante legale dell'operatore economico (di seguito O.E.);
- offerta economica, determinata mediante ribasso sull'importo base indicato al precedente punto 4. Per garantire la qualità del servizio prestato, l'offerta economica non potrà presentare un ribasso maggiore al 10%.

L'eventuale colloquio sarà l'occasione nella quale il candidato potrà brevemente:

- narrare le precedenti esperienze per servizi analoghi;
- illustrare la metodologia e l'approccio operativo al quale si atterrà in caso di affidamento del servizio.

8. REQUISITI DI ORDINE GENERALE E SPECIALE RICHIESTI

8.1. Requisiti di ordine generale:

Inesistenza di cause di esclusione, divieti o incapacità a contrarre con la pubblica amministrazione di cui all'art.80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.

8.2. Requisiti di ordine speciale

8.2.A. Capacità economica e finanziaria:

8.2.A.1 Adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali.

8.2.A.2 Fatturato minimo annuo richiesto, per ciascuno degli ultimi tre esercizi conclusi, pari al doppio del valore stimato dell'appalto; tale requisito è richiesto a garanzia della congruità della capacità produttiva ed economica dell'operatore economico che risulterà affidatario del servizio.

8.2.B. Capacità tecnica e professionale:

8.2.B.1 Certificato d'iscrizione presso la Camera di Commercio (o relativa autocertificazione) o Certificato d'iscrizione all' Albo Professionale d'appartenenza (o relativa autocertificazione) o Libero Professionista non appartenente ad alcun ordine professionale in possesso dei requisiti di partecipazione;

8.2.B.2 Esperienza professionale aziendale di almeno 24 mesi precedenti alla data di pubblicazione del presente avviso nell'ambito di attività oggetto del presente avviso;

8.2.B.3 Curriculum Vitae, degli interpreti/traduttori che verranno coinvolti da cui si evinca che gli interpreti/traduttori siano preferibilmente di madrelingua ed in possesso di una laurea triennale e/o del vecchio ordinamento in materie inerenti la presente richiesta e con un'esperienza nel settore di almeno 5 anni.

9. DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

I soggetti che intendono proporre la propria domanda di partecipazione dovranno far pervenire **entro il termine perentorio del 21 ottobre 2022, ore 12.00, attraverso la piattaforma "eAppaltiFVG"**, la seguente documentazione:

9.1 DGUE firmato digitalmente;

9.2 MODELLO DICH sui requisiti generali dei soggetti di cui all'art. 80 del D.LGS. 50/2016 e s.m.i., firmato digitalmente;

9.3 Relazione tecnica sintetica, come indicato al punto 7 del presente avviso, in un numero massimo di 4 cartelle in formato A4 (carattere Times New Roman 10, interlinea singola, margini 2.5 su tutti i lati);

9.4 Presentazione del soggetto economico in cui si evinca l'esperienza sopra richiesta;

9.5 CV, del/degli interpreti/ traduttori che verranno coinvolti, redatto su modello Europass e completo dei titoli professionali e formativi posseduti (massimo 4 cartelle formato A4 carattere times new roman 11 per ciascun CV) in cui si evinca il possesso dei requisiti richiesti di cui al precedente punto 8.2.B.;

9.6 Offerta economica firmata digitalmente, redatta sul modello PREVENTIVO, facente parte integrante del presente avviso;

9.7 Le richieste di chiarimenti e/o informazioni complementari, formulate in lingua italiana, dovranno essere trasmesse attraverso la piattaforma "eAppaltiFVG" e dovranno pervenire entro e non oltre le ore 13.00 del 13 ottobre p.v. Oltre la suddetta data, le ulteriori richieste di chiarimenti non saranno prese in considerazione.

Le eventuali domande pervenute fuori termine, incomplete, non firmate non saranno ammesse alla presente indagine di mercato.

10. Il Responsabile dell'istruttoria e del Procedimento è la sig.ra Barbara Szolil.

Allegati: Modello DICH, Modello PREVENTIVO e Informativa Privacy.

Gorizia, 6 ottobre 2022

Il Dirigente Responsabile
Graziano Lorenzon
Firmato sull'originale